

POROZUMIENIE
ZAWARTE MIĘDZY
MIASTEM RZYM A MIASTEM KRAKÓW

Gmina Miasta Rzym, z siedzibą pod adresem Piazza del Campidoglio 1, reprezentowana w niniejszym, dokumencie przez Prezydenta Miasta Rzymu Pana Giovanni Alemanno, oraz Gmina Miasta Kraków, z siedzibą pod adresem Plac Wszystkich Świętych 3-4, reprezentowana w niniejszym dokumencie przez Prezydenta Miasta Krakowa Pana Jacka Majchrowskiego, zwane dalej stronami, potwierdzając swoją wolę umocnienia wzajemnej współpracy, decydują się na podpisanie niniejszego porozumienia, podzielonego na następujące artykuły:

Artykuł 1 – Obszary współpracy.

Strony ustalają, iż w działaniach podejmowanych w ramach współpracy za priorytetowe zostaną uznane następujące dziedziny: sprawy społeczne, dziedzictwo historyczne, promocja sportowa, rozwój urbanistyczny i technologiczny, handel i działania produkcyjne, prace publiczne, edukacja, ochrona środowiska, lokalny transport publiczny i turystyka.

Artykuł 2 – Turystyka religijna.

Strony decydują, że dodatkową ośią tematyczną w niniejszym porozumieniu będzie propagowanie myśli i dzieła Jana Pawła II, już jako Biskupa Rzymu i Krakowa, z akcentem także na turystykę pielgrzymkową i wymianę młodzieżową, w myśl zasad wzajemności.

Artykuł 3 – Wspólne programy.

Strony będą działać na rzecz wymiany informacji, spotkań funkcjonariuszy, przedstawicieli administracji, stowarzyszeń przedsiębiorców i stowarzyszeń kulturalnych Gmin, jak również realizacji wspólnych programów i projektów, także na skalę europejską oraz na rzecz każdej innej działalności, która przyczyniłaby się do polepszenia współpracy Rzymu i Krakowa.

Artykuł 4 – Zgodność z przepisami.

Strony urzeczywistnią zawarcie niniejszego porozumienia przy pełnym poszanowaniu przepisów państwowych i zobowiązań, wynikających z przynależności Włoch i Polski do Unii Europejskiej. Strony zobowiązują się także do informowania o projektach realizowanych w ramach tego dokumentu odpowiednich przedstawicielstw dyplomatycznych, tak, aby zachowana została zgodność działania w "systemie włoskim".

Artykuł 5 – Funkcjonowanie.

Osoby odpowiedzialne z wydziałów odpowiadających za kontakty międzynarodowe każdej ze stron, zaproponują strategie i działania do podjęcia, stosownie do dziedzin współpracy, przewidzianych w niniejszym porozumieniu.

Artykuł 6 – Interpretacja.

Strony zobowiązują się do znalezienia polubownego rozwiązania w bezpośrednich negocjacjach w każdej kwestii, związanej z interpretacją i wprowadzeniem w czyn założeń niniejszego porozumienia.

Artykuł 7 – Czas trwania.

Porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat, z możliwością odnowienia na wniosek Stron.

Podpisano w czterech identycznych egzemplarzach, po dwa w każdej wersji językowej, w Mieście Rzymie, w dniu 23 października 2012 roku

Prezydent Miasta Rzymu
Giovanni Alemanno

Prezydent Miasta Krakowa
Jacek Majchrowski